ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 13**

30 Ιανουαρίου 2009

ΝΟΜΟΣ ΥΠ’ ΑΡΙΘΜ. 3737

Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης (Memorandum of Understanding) μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Γεωργίας για τη Συνεργασία της Ελληνικής Υδρογραφικής Υπηρεσίας και της Εθνικής Υδρογραφικής Υπηρεσίας της Γεωργίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το «Μνημόνιο Κατανόησης (MOU) μεταξύ των Υπουργείων Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Γεωργίας για τη Συνεργασία της Ελληνικής Υδρογραφικής Υπηρεσίας και της Εθνικής Υδρογραφικής Υπηρεσίας της Γεωργίας», που υπογράφηκε, διαδοχικά στο Πότι της Γεωργίας στις 20 Σεπτεμβρίου 2006, στην Αθήνα στις 19 Μαρτίου 2007, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)
BETWEEN
THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE
OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE REPUBLIC OF GEORGIA
CONCERNING THE COOPERATION
BETWEEN
THE HELLENIC NAVY HYDROGRAPHIC SERVICE
AND
THE NATIONAL HYDROGRAPHIC SERVICE OF GEORGIA

The Ministry of National Defence of the Hellenic Republic and the National Hydrographic Service of Georgia (hereinafter referred to as the "Parties" wishing to promote cooperation in the field of Hydrography, nautical cartography and oceanography have agreed as follows:

1. PURPOSE

The purpose of this MOU is to set the principles for co-operation between the Parties represented by the signatories, in the field of hydrography, nautical cartography and oceanography and related matters with the objectives of:

a. Enhancing international maritime safety and the protection of the environment,

b. Avoiding duplication of effort,

c. Facilitating the exchange of information,

d. Collaborating for mutual benefit,

e. Sharing information on developments of mutual interest.

2. SCOPE

2.1 By this MOU, the Parties agree to exchange for Internal Reference use only:

a. Printed paper charts and other nautical publications, including published updating material.

b. Reproduction material.

c. Information on Production plans, technological developments etc.

d. Additional Data information and material as approved by the Participants on a case-by-case basis.

2.2 Such exchanges will be related to a variety of cooperation such as:

a. Use of supplied Products and Data in the preparation of Products and services provided by the receiving Hydrographic Service.

a. Facsimile reproduction of nautical charts and publications.

b. Co-Production of nautical charts and publications.

c. Exchange of experience and on the job training of personnel.

2.3 Further details on these arrangements related to the above items are set out in the following provisions:

3. GENERAL PROVISIONS

3.1 Points of contact

3.1.1 Point of contact for any matter concerning the procedures of implementation of this MOU will be, on behalf of the Ministry of National Defense of the Hellenic Republic, the Hellenic Navy Hydrographic Service, Digital Cartography Division/Geographic Policy Branch.

3.1.2 Point of contact for any matter concerning the procedures of implementation of this MOU will be, on behalf of the Ministry of Defence of the Republic of Georgia,

the ....[to be filled in by the National Hydrographic Service of Georgia]. (hereinafter referred to as "Participants")

3.2 Confidentiality of the MOU

The details of this MOU may be released to third parties only after the prior consent of both Parties.

3.3 Handling Restrictions

Material and information exchanged will receive the security protection, handling conditions and copyright protection required by the providing Participant.

3.4 Acknowledgements

Where any received Data is used in the Products of the receiving Participant, the original source must be acknowledged in these Products.

3.5 Financial arrangements

Arrangements covering financial payments, which arise between the Participants, are defined in the Specific Provisions Paragraph, below. The exchange of "free of charge" items will be reviewed periodically to ensure equability.

3.6 Definitions

The terms used in the MOU are defined in the Annex.

4. SPECIFIC PROVISIONS

4.1 Exchange of charts and other nautical publications

4.1.1 The National Hydrographic Service of Georgia will provide the Hellenic Navy Hydrographic Service (hereinafter referred to as "Participants"), at no cost, two (2) copies of the nautical charts and publications listed in the Georgian Catalogue of Nautical Charts and Publications.

4.1.2 The Hellenic Navy Hydrographic Service will provide the National Hydrographic Service of Georgia, at no cost, two (2) copies of the nautical charts and publications listed in the Catalogue of Hellenic Nautical Charts and Publication

4.2 Use of Exchanged Charts and Publications in Products

The Parties agree that they can use the Data of the exchanged nautical charts and nautical publications in their national Products, subject to the terms and conditions set out below:

a. Facsimile Reproduction of Charts

(1) The Participants will exchange, on request, Repromats of the charts that wish to reproduce and to adopt into their own national chart series.

(2) The Printing Participant will replace the original national chart number with its own national number. The following marginal legend will be added to the chart in national language:

"Modified reproduction of Hellenic/Georgian chart no . . . . .
Originally published on . . . . . . (New Edition . . . .)"

(3) The Printing Participant may make modifications or additions as considered necessary to make the chart more convenient for its own users. No alterations with navigational implications may be made without the prior consent of the Producing Participant.

(4) The Participants will exchange, as quickly as possible, all appropriate information, including Notices to Mariners, pertaining to any chart for which reproduction material has been supplied. Should the Printer Nation receive information affecting the reproduced chart, issues a Notice to Mariners, but at the same time will inform the Producing Participant by the quickest available method. When either Participant issues a Notice to Mariners block for partial correction of the chart, the reproduction material for the block, and a colour printed copy, will be forwarded as required by the Printing Participant.

(5) The Producing Participant will notify the Printing Participant of an intended new edition of an adopted chart at least two months in advance of publishing, and will supply reproduction material automatically.

(6) Financial terms: No reimbursement will be charged on copyright fees. The selling price of a chart reproduced by the Printing Participant, cannot be greater than that of the Producing Participant

b. Use of exchanged charts or Data as source material in the recompilation of Products

(1) Where charts are not available or do not meet the requirements of the reproducing Participant, recompilation of charts, making use of exchanged charts and Data as source material, will be permitted.

(2) Details of planned recompilations will be advised to the supplying Participant in advance of publication, and where known, at least six months prior to publication.

(3) Financial terms: No reimbursement will be charged on copyright fees.

c. Use of other Nautical Publications

(1) The Participants will consider on a case-by-case basis the exchange of reproduction material for other nautical publications, which the receiving Participant wishes to adopt into its own series of publications.

(2) Where publications are not available or do not meet the requirements of the reproducing Participant, recompilation of publications, making use of exchanged publications and Data as source material, will be permitted.

(3) Details of planned recompilations will be advised to the supplier Participant in advance of publication, and where known, at least six months prior to publication.

(4) Financial terms: No reimbursement will be charged on copyright fees.

4.3 Co-production of nautical charts

The Participants agree to co-operate for the co-production of nautical charts, after the necessary consultations, on a case-by-case basis according to their national interests and charting responsibilities.

4.4 Exchange of Experience and Expertise

The Parties agree that the Hellenic Navy Hydrographic Service and the National Hydrographic Service of Georgia will establish direct relations and contacts including exchange of personnel visits with the purpose of sharing experience and expertise and enhancing the overall implementation of this MOU.

5. DISPUTES

Any dispute regarding the interpretation or implementation of this MOU will be settled through consultation between the Participants and without recourse to any outside jurisdiction.

6. AMENDMENTS

This MOU may be amended at any time by mutual written consent upon the request of either Party.

7. COMMENCEMENT AND DURATION

7.1 This MOU will enter into force upon receipt of the last written notification by which the parties inform each other of the completion of the necessary internal legal procedures.

7.2 Either Party may denounce this MOU at any time by a written notification. The denunciation will be effective six (6) months after the receipt of such notification by the other Party.

Done in . . . . on . . . . . . 200 , in two originals, in English, Georgian and Greek. All texts are equally authentic. In case of difference among the texts, the English text will prevail

On behalf of the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic	On behalf of the Ministry of Defence of the Republic of Georgia
Commodore A. Sklavidis HN	L. Kukhaleishvili

Name	Name
Director	Director
Hellenic Navy Hydrographic Service	National Hydrographic Service of Georgia
Title	Title
Athens (Greece)	Poti (Georgia)
Location	Location
Athens, 19 March 2007	Poti, 20 September 2006
Date:	Date:
(Signature)	(Signature)

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΥΔΡΟΓΡΑΦΙΚΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΥΔΡΟΓΡΑΦΙΚΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ

Τα Υπουργεία Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Δημοκρατία της Γεωργίας (που από τούδε θα αναφέρονται ως «Συμβαλλόμενα Μέρη») έχοντας την επιθυμία να προωθήσουν την συνεργασία στα αντικείμενα της Υδρογραφίας, Ναυτικής Χαρτογραφίας και Ωκεανογραφίας, συμφωνούν για τα κάτωθι:

1. <u>ΣΚΟΠΟΣ</u>

Σκοπός αυτού του Μνημονίου είναι να καθορίσει τις αρχές για τη συνεργασία μεταξύ των «Συμβαλλόμενων Μερών», εκπροσωπουμένων από τους υπογράφοντες, στα πεδία της Υδρογραφίας, Ωκεανογραφίας, Ναυτικής Χαρτογραφίας και στα συναφή αυτών θέματα με τα ακόλουθα αντικείμενα:

α. Ενίσχυση της διεθνούς ασφάλειας ναυσιπλοΐας και της προστασίας του περιβάλλοντος
β. Αποφυγή επανάληψης ιδίων ενεργειών
γ. Διευκόλυνση της ανταλλαγής πληροφοριών
δ. Συνεργασία για αμοιβαίο όφελος
ε. Πληροφόρηση στις εξελίξεις κοινού ενδιαφέροντος

2. <u>ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΙΚΟΣ ΣΚΟΠΟΣ</u>

2.1 Με αυτό το Μνημόνιο, τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να ανταλλάσσουν για εσωτερική χρήση μόνο:

α. Έντυπους ναυτικούς χάρτες και άλλες ναυτιλιακές εκδόσεις συμπεριλαμβανομένου του έντυπου υλικού ενημέρωσης/αναθεώρησης.

β. Υλικό αναπαραγωγής.
γ. Πληροφορίες επί σχεδίων παραγωγής, τεχνολογικών εξελίξεων κ.λ.π.
δ. Επιπλέον πληροφορίες και υλικό μετά από αμοιβαία, κατά περίπτωση, συμφωνία των Συμμετεχόντων..

2.2 Οι ανταλλαγές αυτές θα σχετίζονται με διάφορους τρόπους συνεργασίας όπως:
α. Χρήση των ανταλλαγέντων Προϊόντων και δεδομένων για την παραγωγή Προϊόντων και υπηρεσιών από τη λαμβάνουσα Υδρογραφική Υπηρεσία.
β. Πανομοιότυπη αναπαραγωγή ναυτικών χαρτών και εκδόσεων.
γ. Συμπαραγωγή ναυτικών χαρτών και εκδόσεων.
δ. Ανταλλαγή εμπειριών και εκπαίδευση προσωπικού στο πεδίο εργασίας.

2.3 Επιπλέον λεπτομέρειες σχετικά με τα ανωτέρω θέματα παρατίθενται στα ακόλουθα άρθρα.

3. ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

3.1 Σημεία επαφής

3.1.1. Σημείο επαφής εκ μέρους του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας για οποιοδήποτε θέμα αφορά διαδικασίες εφαρμογής αυτού του Μνημονίου θα είναι η Διεύθυνση Η/Ν Χαρτών/ Τμήμα Γεωγραφικής Πολιτικής, της Ελληνικής Υδρογραφικής Υπηρεσίας.

3.1.2. Σημείο επαφής εκ μέρους του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Γεωργίας για οποιοδήποτε θέμα αφορά διαδικασίες εφαρμογής αυτού του Μνημονίου θα είναι ο..Διοικητής.............. της Εθνικής Υδρογραφικής Υπηρεσίας της Γεωργίας. (που από τούδε και στο εξής θα αναφέρονται ως " Συμμετέχοντες")

3.2 Διαβάθμιση του Μνημονίου Συνεργασίας

Οι λεπτομέρειες αυτού του Μνημονίου μπορούν να αποδεσμευτούν σε τρίτα μέρη μόνο μετά από προηγούμενη συναίνεση και των δύο Συμβαλλομένων Μερών.

3.3 Περιορισμοί Διατήρησης Ανταλλασσόμενου Υλικού και Πληροφοριών

Για τα ανταλλασσόμενα υλικά και πληροφορίες θα λαμβάνονται υπόψη τα μέτρα ασφαλείας, οι συνθήκες χρησιμοποίησης και τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που απαιτούνται από τον εκχωρούντα Συμμετέχοντα.

3.4 Επιβεβαιώσεις

Σε περίπτωση που ο ένας Συμμετέχων χρησιμοποιήσει σε Προϊόντα του Στοιχεία του άλλου είναι υποχρεωμένος να αναφέρει την πηγή των στοιχείων αυτών σε κάθε Προϊόν.

3.5 Οικονομικές υποχρεώσεις

Οι διαδικασίες που αφορούν οικονομικά θέματα που δύνανται να προκύψουν μεταξύ των Συμμετεχόντων καθορίζονται στην παράγραφο Ειδικοί Όροι, παρακάτω. Η

ανταλλαγή των «χωρίς χρέωση» αντικειμένων θα επανεξετάζεται περιοδικά προκειμένου να διασφαλιστεί η ισοτιμία.

3.6 Ορισμοί

Οι Ορισμοί που χρησιμοποιούνται σε αυτό το Μνημόνιο προσδιορίζονται στο Παράρτημα.

4. ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

4.1 Ανταλλαγή χαρτών και άλλων ναυτιλιακών εκδόσεων

4.1.1 Η Εθνική Υδρογραφική Υπηρεσία της Γεωργίας θα χορηγεί στην Ελληνική Υδρογραφική Υπηρεσία (που από τούδε και στο εξής θα αναφέρονται ως "Συμμετέχοντες"), δωρεάν, δύο (2) αντίτυπα από τους ναυτιλιακούς χάρτες και εκδόσεις που περιλαμβάνονται στον Κατάλογο Ναυτιλιακών Χαρτών και Εκδόσεων της Γεωργίας.

4.1.2 Η Ελληνική Υδρογραφική Υπηρεσία θα χορηγεί στην Εθνική Υδρογραφική Υπηρεσία της Γεωργίας, δωρεάν, δύο (2) αντίτυπα από τους ναυτιλιακούς χάρτες και εκδόσεις που περιλαμβάνονται στο Ευρετήριο Ελληνικών Ναυτικών Χαρτών και Ναυτιλιακών Εκδόσεων.

4.2 Χρησιμοποίηση των ανταλλασσόμενων χαρτών και εκδόσεων σε Προϊόντα

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν ότι μπορούν να χρησιμοποιούν τα Στοιχεία των ανταλλασσόμενων ναυτιλιακών χαρτών και εκδόσεων στα εθνικά τους Προϊόντα, υπό τους όρους και τις συνθήκες που καθορίζονται παρακάτω:

α. Πανομοιότυπη αναπαραγωγή χαρτών

(1) Οι Συμμετέχοντες θα ανταλλάσσουν, κατόπιν αιτήσεως, τα υλικά αναπαραγωγής των χαρτών που επιθυμούν να αναπαράγουν και να εντάξουν στη δική τους σειρά εθνικών χαρτών.

(2) Ο Αναπαράγων Συμμετέχοντας θα αντικαθιστά το νούμερο του γνήσιου εθνικού χάρτη με το δικό του εθνικό νούμερο. Στο περιθώριο του χάρτη θα προστίθεται, στην εθνική γλώσσα, η ακόλουθη σημείωση:

"Αναπαραγωγή από τον Ελληνικό/Γεωργιανό χάρτη νούμερο..... Ημερομηνία έκδοσης πρωτοτύπου...... (Νέας έκδοσης .....)"

(3) Ο Αναπαράγων Συμμετέχων μπορεί να κάνει τις αλλαγές ή τις προσθήκες που θεωρούνται απαραίτητες ώστε να κάνει το χάρτη περισσότερο εύχρηστο στους δικούς του χρήστες. Καμία αλλαγή, έχουσα ναυτιλιακές συνέπειες, δεν μπορεί να γίνει χωρίς προηγούμενη αδεία του εκχωρούντα Συμμετέχοντα.

(4) Οι Συμμετέχοντες θα ανταλλάσσουν το συντομότερο δυνατόν, όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες, συμπεριλαμβανόμενων των Αγγελιών για τους Ναυτιλλόμενους, που αφορούν σε κάθε χάρτη για τον οποίο έχει δοθεί το υλικό αναπαραγωγής. Σε περίπτωση που ο Αναπαράγων Συμμετέχοντας λάβει πληροφορίες που επηρεάζουν τον αναπαραχθέντα χάρτη, μπορεί να εκδώσει μια Αγγελία για τους Ναυτιλλόμενους, αλλά ταυτόχρονα θα ενημερώνει τον εκχωρούντα συμβαλλόμενο με

τον συντομότερο δυνατό τρόπο. Όταν κάποιος από τους Συμμετέχοντες εκδώσει ένα επικόλλημα για μερική διόρθωση του χάρτη, το υλικό αναπαραγωγής του επικολλήματος και ένα έγχρωμο τυπωμένο αντίγραφό του θα αποστέλλεται όπως απαιτείται από τον αναπαράγοντα Συμμετέχοντα.

(5) Ο Συμμετέχοντας θα ενημερώνει τον αναπαράγοντα συμμετέχοντα για κάθε προγραμματισμένη νέα έκδοση χάρτη που έχει γίνει αποδεκτός, τουλάχιστον 2 μήνες πριν την έκδοση, θα του παρέχει δε άμεσα το υλικό αναπαραγωγής.

(6) Οικονομικοί όροι: Ουδεμία οικονομική επιβάρυνση θα υπάρξει για πνευματικά δικαιώματα. Η τιμή πώλησης των χαρτών που εκδόθηκαν από την μια χώρα και ανατυπώθηκαν από την άλλη δεν μπορεί να είναι μεγαλύτερη απ' αυτή που έχει καθορίσει η εκδότρια χώρα.

β. Χρησιμοποίηση ανταλλαγέντων χαρτών ή στοιχείων ως πηγές ανακατασκευής προϊόντων

(1) Σε περίπτωση που κάποιοι χάρτες δεν είναι διαθέσιμοι ή δεν καλύπτουν τις απαιτήσεις του αναπαράγοντος συμβαλλομένου, θα επιτρέπεται η ανακατασκευή τους, με πηγή τους ήδη ανταλλαγέντες χάρτες και Στοιχεία.

(2) Λεπτομέρειες για την ανακατασκευή χαρτών πρέπει να δίνονται στον Εκδίδοντα Συμμετέχοντα εκ των προτέρων και εάν είναι δυνατόν τουλάχιστον 6 μήνες πριν την έκδοσή τους.

(3) Οικονομικοί όροι: Ουδεμία οικονομική επιβάρυνση θα υπάρξει για πνευματικά δικαιώματα.

γ. Χρήση άλλων Ναυτιλιακών Εκδόσεων:

(1) Οι Συμμετέχοντες θα εξετάζουν κατά περίπτωση την ανταλλαγή υλικών αναπαραγωγής άλλων ναυτιλιακών εκδόσεων τις οποίες ο λαμβάνων Συμμετέχων επιθυμεί να συμπεριλάβει στη δική του σειρά εκδόσεων.

(2) Σε περίπτωση που κάποιες εκδόσεις δεν είναι διαθέσιμες ή δεν καλύπτουν τις απαιτήσεις του αναπαράγοντος συμμετέχοντος, θα επιτρέπεται η ανακατασκευή τους με πηγή τις ήδη ανταλλαγείσες εκδόσεις και Στοιχεία.

(3) Λεπτομέρειες για την ανακατασκευή εκδόσεων πρέπει να δίνονται στον Εκδίδοντα Συμμετέχοντα εκ των προτέρων και εάν είναι δυνατόν τουλάχιστον 6 μήνες πριν την έκδοσή τους.

(4) Οικονομικοί όροι: Ουδεμία επιβάρυνση θα υπάρξει για πνευματικά δικαιώματα.

4.3 Συμπαραγωγή ναυτιλιακών χαρτών

Οι Συμμετέχοντες συμφωνούν να συνεργάζονται για την συμπαραγωγή ναυτικών χαρτών, μετά από τις απαραίτητες διαβουλεύσεις, κατά περίπτωση, σύμφωνα με τα εθνικά τους ενδιαφέροντα και τις υπευθυνότητες παραγωγής χαρτών.

4.4 Ανταλλαγή εμπειριών και γνώσεων

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν ότι η Ελληνική Υδρογραφική Υπηρεσία και η Εθνική Υδρογραφική Υπηρεσία της Γεωργίας θα αναπτύξουν απευθείας σχέσεις και επαφές συμπεριλαμβανομένων επισκέψεων, ανταλλαγών προσωπικού με σκοπό την

ανταλλαγή εμπειριών, τεχνογνωσίας και ενίσχυση της συνολικής εφαρμογής αυτού του Μνημονίου .

5. ΑΜΦΙΣΒΗΤΗΣΕΙΣ

Οποιαδήποτε αμφισβήτηση σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή αυτού του Μνημονίου θα ρυθμίζεται κατόπιν διαβουλεύσεων μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών και χωρίς προσφυγή σε άλλη δικαιοδοσία.

6. ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Αυτό το Μνημόνιο μπορεί να τροποποιηθεί οποτεδήποτε μετά από αμοιβαία γραπτή συναίνεση και των δυο Συμβαλλόμενων Μερών κατόπιν αιτήσεως κάποιου από τα Συμβαλλόμενα Μέρη..

7. ΕΝΑΡΞΗ ΚΑΙ ΔΙΑΡΚΕΙΑ

7.1 Αυτό το Μνημόνιο θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία λήψεως της τελευταίας γνωστοποίησης με την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη ενημερώνουν το ένα το άλλο για την εκπλήρωση των απαραίτητων εσωτερικών τους διαδικασιών.

7.2 Καθένα Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να καταγγείλει αυτό το Μνημόνιο οποιαδήποτε στιγμή ύστερα από γραπτή ειδοποίηση. Η καταγγελία τίθεται σε ισχύ έξη (6) μήνες μετά τη λήψη της ειδοποίησης από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

Έγινε στην..............στις....... ....200΄, σε δύο αντίγραφα, στα Ελληνικά, Γεωργιανά και Αγγλικά. Όλα τα κείμενα είναι μεταξύ τους ισοδύναμα. Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία του Μνημονίου Συνεργασίας, το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύσει.

Για το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας
της Ελληνικής Δημοκρατίας

Αρχιπλοίαρχος Α. Σκλαβίδης ΠΝ
Όνομα

Διοικητής Υδρογραφικής Υπηρεσίας
Τίτλος
Αθήνα, Ελλάδα
Τοποθεσία
Αθήνα, 19 Μαρτίου 2007
Ημερομηνία :
(υπογραφή)

Για το Υπουργείο Άμυνας
της Δημοκρατίας της Γεωργίας

Κος L. Kukhaleishvili
Όνομα

Διευθυντής Υδρογραφικής Υπηρεσίας
Τίτλος
Πότι, Γεωργία
Τοποθεσία
Πότι, 20 Σεπτεμβρίου 2006
Ημερομηνία :
(υπογραφή)

Άρθρο δεύτερο

Οι τροποποιήσεις και η ακύρωση που προβλέπονται από τις παραγράφους 6 και 7 του Μνημονίου γίνονται σύμφωνα με τις συνταγματικές διατάξεις.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 7 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 28 Ιανουαρίου 2009

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Ι. ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΙΟΥ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
Ε.-Β. ΜΕΪΜΑΡΑΚΗΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
Ν.Γ. ΔΕΝΔΙΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 30 Ιανουαρίου 2009

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Ν.Γ. ΔΕΝΔΙΑΣ

01000133001090012

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr